



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

## Первый комитет

### 17-е заседание

Вторник, 28 октября 2003 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Сарева ..... (Финляндия)

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

#### Пункты 62-80 повестки дня (продолжение)

#### Принятие решений по всем проектам резолюций, представленным по всем пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности

**Председатель** (*говорит по-английски*): Первый комитет продолжит сегодня работу по принятию решений по проектам резолюций, перечисленных в неофициальном рабочем документе № 2, который был распространен в ходе вчерашнего заседания, начиная с группы вопросов 1, а именно «Ядерное оружие».

В этой связи я хочу проинформировать Комитет о том, что по просьбе делегации Нигерии принятие решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.11, озаглавленной «Договор о зоне, свободной от ядерного оружия, в Африке (Пелиндабский договор)», относящемуся к группе вопросов 1, переносится на более поздний этап работы Комитета.

Я хочу также проинформировать членов Комитета о том, что сегодня утром Комитет приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.50, принятие решения по тексту которой вчера было отложено в связи с отсутствием

заявления о последствиях для бюджета по программам.

Завершив принятие решения по единственному проекту резолюции, относящемуся к группе вопросов 1 на сегодня, Комитет приступит к принятию решений по проектам резолюций, относящимся к группе вопросов 4, а именно «Обычные вооружения»: сначала по проекту резолюции A/C.1/58/L.50 «Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие», затем по проекту резолюций A/C.1/58/L.9 и A/C.1/58/L.10, относящимся к группе вопросов 5, проектам резолюций A/C.1/58/L.32 и A/C.1/58/L.45, относящимся к группе вопросов 6 и, наконец, по проектам резолюций A/C.1/58/L.5 и A/C.1/58/L.13, относящимся к группе вопросов 7.

Приступая к работе, я хочу напомнить делегациям о том, что в отношении общих разъяснений мотивов для голосования как до, так и после голосования Комитет будет придерживаться уже описанной процедуры, которой мы успешно воспользовались вчера. Поэтому я прошу все делегации о любезности придерживаться указанной процедуры и не прерывать ход голосования по отдельным группам вопросов.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

03-58308 (R)

\* 0358308 \*

Прежде чем Комитет приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.31, который относится к группе вопросов 1, а именно «Ядерное оружие», я предоставлю слово делегациям, которые желают выступить с заявлениями общего характера, а не с разъяснением мотивов голосования, или для представления пересмотренных проектов резолюций.

**Г-н Иногути** (Япония) (*говорит по-английски*): Я попросил слово для того, чтобы в устной форме представить поправку Японии к проекту резолюции A/C.1/58/L.53, озаглавленной «Путь к полной ликвидации ядерного оружия». Основываясь на консультациях, которые мы провели с делегациями в течение последних недель, мы внесли небольшую поправку в шестой пункт преамбулы, а именно: мы удалили в этом абзаце определение «недавние» перед словом «вызовы». Я считаю, что такая редакция не вызовет возражений у делегаций, а наоборот прояснит суть этого важного абзаца в плане соблюдения Договора о нераспространении ядерного оружия. Позвольте мне еще раз выразить нашу надежду на то, что этот проект резолюции получит поддержку подавляющего большинства членов Комитета.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь Комитет приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.31.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Сначала Комитет будет голосовать по пункту 1 постановляющей части, а затем — по проекту резолюции в целом.

Сейчас я предоставлю слово секретарю Комитета для проведения голосования по пункту 1 постановляющей части.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.31, озаглавленному «Мероприятия в развитие консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения». Проект резолюции был представлен представителем Малайзии на пятнадцатом заседании Комитета 24 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/58/L.31 и A/C.1/58/INF/2.

Сначала Комитет примет решение по пункту 1 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.31:

«Вновь подчеркивает единодушное мнение Международного Суда о том, что существует обязательство проводить добросовестным образом и доводить до конца переговоры, ведущие к ядерному разоружению во всех его аспектах под строгим и эффективным международным контролем».

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эль-Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Германия, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Мексика, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республи-

ка Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Демократическая Республика Конго, Израиль, Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Беларусь, Франция, Грузия, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

*Пункт 1 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.31 сохраняется 140 голосами против 4 при 5 воздержавшихся.*

[Делегация Гаити позднее сообщила в Секретариат, что она намеревалась голосовать за.]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.31 в целом.

Я даю слово секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по резолюции A/C.1/58/L.31 в целом.

*Проводится голосование с занесением в отчет о заседании.*

*Голосовали за:*

Алжир, Ангола, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Эль-Сальвадор, Эритрея, Эфиопия, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Ямайка, Иордания, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мек-

сика, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Намибия, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Катар, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Южноафриканская Республика, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Албания, Австралия, Бельгия, Болгария, Чешская Республика, Дания, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Израиль, Италия, Латвия, Литва, Люксембург, Монако, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Румыния, Российская Федерация, Словакия, Словения, Испания, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

*Воздержались:*

Андорра, Армения, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Босния и Герцеговина, Канада, Хорватия, Кипр, Эстония, Финляндия, Грузия, Япония, Казахстан, Лихтенштейн, Республика Корея, Республика Молдова, Сербия и Черногория, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.31 принимается 104 голосами против 29 при 20 воздержавшихся.*

[Позднее делегация Австралии проинформировала Секретариат о том, что она планировала воздержаться; делегация Кении сообщила, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.]

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово делегациям, желающим разъяснить мотивы своего голосования по только что принятому проекту резолюции.

**Г-н Пило** (Люксембург) (*говорит по-английски*): Поскольку я выступаю впервые, позвольте мне поздравить Вас, г-н Председатель, со вступлением в

должность Председателя Комитета и поблагодарить Вас за прекрасное руководство нашей дискуссией.

*(говорит по-французски)*

Я имею честь выступить от имени Люксембурга, Бельгии и Нидерландов, а также от имени Германии, Болгарии, Дании, Испании, Греции, Венгрии, Италии, Норвегии, Польши и Португалии, которые присоединяются к настоящему разъяснению мотивов голосования по проекту резолюции A/C.1/58/L.31, озаглавленной «Мероприятия в развитие консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения».

Мы поддерживаем единодушное вынесение консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения, состоящее в том, что существует обязательство проводить добросовестным образом и доводить до конца переговоры, ведущие к ядерному разоружению во всех его аспектах под строгим и эффективным международным контролем. Поэтому мы голосовали за первый абзац постановляющей части проекта резолюции.

Хотя мы разделяем мнение о том, что конечная цель ядерного разоружения состоит в полной ликвидации ядерных вооружений, мы не можем поддержать проект резолюции в целом. Мы сожалеем о том, что в проекте резолюции указывается только один элемент консультативного заключения Международного Суда. Консультативное заключение неделимо и должно рассматриваться как единое целое. Кроме того, мы глубоко убеждены, что достижение ядерного разоружения может быть только постепенным процессом. На шестой Конференции по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия государства — участники Договора заявили о том, что они согласны на ряд практических мер в этом направлении. Усилия международного сообщества должны быть сосредоточены именно на реализации этих мер.

**Г-жа Иногути** (Япония) *(говорит по-английски)*: Я хотела бы разъяснить позицию, из которой исходила Япония при голосовании по проекту резолюции A/C.1/58/L.31, озаглавленной «Мероприятия в развитие консультативного заключения Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения».

Во-первых, мы глубоко признательны Малайзии за искренний энтузиазм и твердую приверженность делу ядерного разоружения, которые выразились в представлении проекта резолюции A/C.1/58/L.31. Япония тоже считает, что использование ядерных вооружений, способных приводить к разрушениям, гибели и ранениям людей, очевидно, противоречит фундаментальным гуманистическим ценностям, которые являются содержанием международного права и составляют его философскую основу. Поэтому мы хотим подчеркнуть, что ядерное оружие больше никогда не должно применяться и что необходимы непрерывные усилия для избавления мира от ядерного оружия. При этом консультативное заключение Международного Суда, являющееся предметом настоящего проекта резолюции, явно демонстрирует сложность проблемы. Япония поддерживает единодушное мнение Международного Суда относительно законности угрозы ядерным оружием или его применения, состоящее в том, что существует обязательство проводить добросовестным образом и доводить до конца переговоры, ведущие к ядерному разоружению. В то же время Япония твердо убеждена в том, что мы должны принимать конкретные меры, направленные на достижение устойчивого, поэтапного прогресса в деле ядерного нераспространения и разоружения. В этой связи мы полагаем, что пока было преждевременно призывать все государства

«незамедлительно выполнить это обязательство, начав многосторонние переговоры, ведущие к скорейшему заключению конвенции по ядерному оружию, предусматривающей запрещение разработки, производства, испытания, развертывания, накопления запасов, передачи, применения и угрозы применения ядерного оружия» (A/C.1/58/L.31, п. 2 постановляющей части).

Я исхожу из того, что проведению переговоров, к началу которых проект резолюции A/C.1/58/L.31 призывает все государства, должен предшествовать устойчивый, поэтапный прогресс. По этой причине Япония воздержалась при голосовании по проекту резолюции.

Наконец, Япония будет и впредь приветствовать любые усилия, направленные на ядерное разоружение.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проектам резолюций, относящимся к группе вопросов 4 — «Обычные вооружения», начиная с проекта резолюции A/C.1/58/L.50, озаглавленной «Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие».

Желают ли делегации разъяснить свою позицию или мотивы голосования по проектам резолюций, относящимся к группе вопросов 4, а именно по проектам резолюций A/C.1/58/L.50 и A/C.1/58/L.51? Я не вижу желающих взять слово.

Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.50.

Я даю слово секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.50, озаглавленной «Конвенция о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие». Проект резолюции был представлен представителем Швеции.

Авторы резолюции перечислены в документах A/C.1/58/L.50 и A/C.1/58/INF/2. Кроме того, в число авторов вошел Уругвай.

В связи с этим проектом резолюции я хочу, чтобы в отчет о заседании были внесены следующие заявления о финансовых последствиях от имени Генерального секретаря.

В пунктах 8 и 9 постановляющей части проекта резолюции Генеральная Ассамблея

*«просит Генерального секретаря оказать необходимую помощь и предоставить такие услуги, включая услуги по составлению кратких отчетов, которые могут потребоваться в связи с совещанием государств — участников Конвенции, которое должно состояться 27 и 28 ноября 2003 года, а также любым возможным продолжением работы после совещания, если государства-участники сочтут это уместным».*

Ассамблея

*«просит также Генерального секретаря в его качестве депозитария Конвенции и протоколов к ней продолжать периодически информировать Генеральную Ассамблею с помощью электронных средств о ходе ратификации и принятия Конвенции и прилагаемых к ней протоколов и присоединения к ним».*

Генеральный секретарь хотел бы также обратить внимание делегатов на тот факт, что смета расходов на обслуживание совещания государств-участников Конвенции, намеченного на 27–28 ноября 2003 года, была подготовлена Секретариатом и утверждена государствами-участниками на встрече государств-участников, которая проходила в Женеве 12–13 декабря 2002 года. Хочу напомнить, что все связанные с международными конвенциями или договорами мероприятия, которые, в соответствии с их нормативно-правовыми инструментами, не могут финансироваться за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, должны проводиться Секретариатом лишь при условии предоставления государствами-участниками заранее на эти цели достаточных финансовых средств.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции выразили пожелание, чтобы данный проект резолюции был принят Комитетом без голосования. Если нет возражений, я буду считать, что Комитет постановляет поступить соответствующим образом.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.50 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.51.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/58/L.51, озаглавленному «Оказание государствам помощи в пресечении незаконного оборота и в сборе стрелкового оружия». Данный проект резолюции был внесен представителем Мали на 13-м заседании Комитета 22 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/58/L.51 и A/C.1/58/INF/2. Кроме того, к числу авторов проекта резолюции присоединилась также Мальта.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции выразили пожелание, чтобы данный проект был принят Комитетом без голосования. Я буду считать, что Комитет постановляет поступить соответствующим образом.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.51 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет переходит к принятию решений по проектам резолюций, включенным в группу 5 «Региональное разоружение и безопасность»; мы начнем с проекта резолюции A/C.1/58/L.9, озаглавленного «Региональное разоружение», а затем перейдем к проекту резолюции A/C.1/58/L.10. Мы будем при этом придерживаться процедуры, о которой шла речь выше и которой мы следовали вчера.

Есть ли желающие выступить с заявлениями общего порядка до принятия решений по этим двум проектам резолюций? Желающих нет.

Сейчас я предоставляю слово делегациям, желающим выступить с разъяснением мотивов голосования или позиции по рассматриваемым проектам резолюций, включенным в группу 5, до принятия решения. Желающих нет.

Таким образом, Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.9.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/58/L.9, озаглавленному «Региональное разоружение», который был внесен представителем Пакистана на 13-м заседании Комитета 22 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/58/L.9 и A/C.1/58/INF/2.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции A/C.1/58/L.9 выразили пожелание, чтобы данный проект резолюции был принят Комитетом без голосования. Могут ли я считать, что Комитет постановляет поступить соответствующим образом?

*Проект резолюции A/C.1/58/L.9 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.10.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/58/L.10, озаглавленному «Контроль над обычными вооружениями на региональном и субрегиональном уровнях», который был внесен представителем Пакистана на 13-м заседании Комитета 22 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/58/L.10 и A/C.1/58/INF/2.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции A/C.1/58/L.9 выразили пожелание, чтобы данный проект резолюции был принят Комитетом без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет постановляет поступить соответствующим образом?

**Г-н Варма** (Индия) (*говорит по-английски*): То что я попросил слова, не должно вызывать удивления, поскольку мы ранее обратились в Секретариат с просьбой о проведении голосования по данному проекту резолюции и настаиваем на своей просьбе.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Ввиду того, что делегация Индии обратилась с просьбой о проведении заносимого в отчет о заседании голосования, я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/58/L.10.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Самоа, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Эквадор, Люксембург, Саудовская

Аравия, Египет, Мадагаскар, Сенегал, Сальвадор, Малави, Сербия и Черногория, Малайзия, Эритрея, Мальдивские Острова, Сьерра-Леоне, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Словения, Финляндия, Мавритания, Соломоновы Острова, Франция, Маврикий, Сомали, Габон, Мексика, Южная Африка, Микронезия (Федеративные Штаты), Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Судан, Гана, Марокко, Суринам, Греция, Мозамбик, Гренада, Мьянма, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Гвинея, Сирийская Арабская Республика, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Оман, Тунис, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Ирландия, Панама, Израиль, Папуа — Новая Гвинея, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Объединенные Арабские Эмираты, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Иордания, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Соединенные Штаты Америки, Кения, Катар, Уругвай, Республика Корея, Кувейт, Республика Молдова, Вануату, Румыния, Венесуэла, Российская Федерация, Латвия, Йемен, Ливан, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Сент-Винсент и Гренадины.

*Голосовали против:*

Индия.

*Воздержались:*

Бутан.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.10 принимается 158 голосами против 1 при одном воздержавшемся.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Индии, который пожелал выступить с заявлением в порядке разъяснения мотивов голосования по только что принятой резолюции.

**Г-н Варма** (Индия) (*говорит по-английски*): Я благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставление мне возможности разъяснить мотивы голосования нашей делегации по проекту резолю-

ции A/C.1/58/L.10, озаглавленному «Контроль над обычными вооружениями на региональном и субрегиональном уровнях».

Мы исходим из того факта, что с 1993 года уже существуют разработанные на основе консенсуса руководящие принципы и рекомендации для региональных подходов в области обеспечения безопасности на глобальном уровне, принятые Комиссией Организации Объединенных Наций по разоружению. Эти руководящие принципы были приняты на основе консенсуса. Поэтому аргументация необходимости рассмотреть вопрос о разработке принципов для рамочных региональных механизмов, как это предложено в проекте резолюции, представляется неубедительной. Индия не видит никакой практической пользы в том, чтобы призывать Конференцию по разоружению — форум для разработки на основе переговоров документов, подлежащих выполнению на глобальном уровне, — заниматься рассмотрением принципов создания региональных механизмов в области контроля над обычными вооружениями. К тому же, мы также исходим из того, что параметры определения безопасности нельзя привязать к некоему условному региону. Учитывая этот факт, то узкое определение, которое содержится в проекте резолюции, не отражает в должной мере вызывающие беспокойство вопросы безопасности и не оставляет нам широкого выбора. По этой причине мы потребовали провести голосование и проголосовали в отношении данного проекта резолюции соответствующим образом.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Теперь Комитет переходит к принятию решения по проектам резолюций, содержащимся в группе вопросов 6 о мерах укрепления доверия, включая транспарентность в области вооружений, — сначала по проекту резолюции A/C.1/58/L.32, а затем по проекту резолюции A/C.1/58/L.45.

Просьб о предоставлении слова для заявлений общего характера не поступало. Я предоставляю слово тем делегациям, которые желают разъяснить свои позиции или мотивы для голосования, прежде чем перейти к принятию решения.

**Г-н аль-Харири** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация хотела бы разъяснить свою позицию в отношении проекта резолюции A/C.1/58/L.45 — «Транспарентность в вооружениях». Сирийская Арабская Рес-

публика полностью поддерживает общую позицию арабских государств — членов Лиги арабских государств — по вопросу о транспарентности в области вооружений. Сирия вновь заявляет о полной поддержке цели построения мира, в котором применение силы или угрозы ее применения недопустимы, в котором повсеместно возобладают принципы мира, равенства и справедливости. Мы готовы подключиться к любым добросовестным усилиям на международном уровне, направленным на достижение этой цели. Аналогичным образом, мы хотели бы привлечь внимание к тому обстоятельству, что в проекте резолюции, озаглавленном «Транспарентность в вооружениях», не учитывается специфика положения на Ближнем Востоке. В регионе продолжается арабо-израильский конфликт, связанный с тем, что Израиль продолжает оккупацию арабских территорий, отказывается выполнять соответствующие резолюции Совета Безопасности и, уже обладая арсеналом самых мощных и современных вооружений, способен самостоятельно разрабатывать современные системы вооружений, в том числе ядерных, и хранить эти вооружения на своей территории. Все это подтверждает лишь одно: та транспарентность в области вооружений, о необходимости которой ведет речь Израиль, касается лишь мизерной части его современных арсеналов смертоносного ядерного оружия.

**Г-н Гала** (Куба) (*говорит по-испански*): Наша делегация просила провести отдельное голосование по пунктам 3 и 8 постановляющей части и одному предложению в пункте 4 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.45 в одном блоке на следующих основаниях. Рекомендации группы экспертов, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, одобрение которого закреплено в настоящем проекте резолюции, представляются содержательными, ценными в практическом плане и имеющими разнообразные последствия. Но выводы группы экспертов не отражают мнения государств-членов, поскольку, как известно, состав этой группы ограничен. Государства-члены имеют законное право потребовать предоставить им разумный срок для оценки этих рекомендаций, которые в связи со своими последствиями потребуют вовлечения в процесс сторон, представляющих различные сектора в наших странах.

По нашему мнению, здесь используется процедура, которая не предусматривает вовлечения за-

интересованных сторон: ведь нас принуждают принять рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, несмотря на то, что у нас не было возможности занять по ним определенную позицию и провести обмен мнениями. Такого рода процедуры нисколько не способствуют поступательному развитию Регистра и его универсализации, а скорее даже наоборот. Наша делегация выразила свою обеспокоенность по этому поводу и одновременно предложила принять доклад к сведению и поручить Генеральному секретарю изучить позиции государств-членов в отношении рекомендаций группы экспертов и представить обновленный доклад на пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи.

К сожалению, соображения нашей делегации учтены не были. Куба считает, что транспарентность в области вооружений является важным фактором в формировании атмосферы доверия и разрядки в межгосударственных отношениях. Составление Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций представляет собой конкретный шаг в этом направлении. Куба принимала участие в составлении Регистра каждый год, предоставляя Секретариату Организации Объединенных Наций соответствующую информацию в установленные сроки. При этом наша делегация хочет вновь подчеркнуть, что Регистр должен быть сбалансированным, всеобъемлющим и недискриминационным, он должен способствовать поддержанию безопасности на национальном, региональном и международном уровне в интересах всех государств и в соответствии с нормами и принципами международного права. Для достижения универсализации этого инструмента в него должны также вноситься данные об оружии массового уничтожения, особенно ядерного, что можно рассматривать как одну из промежуточных мер, нацеленных на его полную ликвидацию, которая является единственным правильным решением в деле нейтрализации угроз, проистекающих из существования таких вооружений. При этом не следует забывать и о том, что все государства имеют право на самоопределение, закрепленное в Уставе Организации Объединенных Наций, что подразумевает право на приобретение вооружений для обеспечения собственной безопасности, в том числе для противодействия угрозам извне. Следовательно, нельзя запрещать законную передачу вооружений.



Регистр представляет собой одну из мер укрепления доверия, а эти меры не должны идти вразрез с законными интересами государств в плане обеспечения собственной безопасности. Эта мера дополняется и другими мерами, которыми принимаются на национальном, региональном и международном уровне. Куба считает, что добровольный характер Регистра вполне соответствует критериям транспарентности в области вооружений и укрепления доверия.

Включение в Регистр информации, касающейся современных видов обычных вооружений, оружия массового уничтожения, в частности, ядерного оружия, и передачи оборудования и технологий, имеющих непосредственное отношение к разработке и производству такого оружия, разрушительный потенциал и дестабилизирующее воздействие которого весьма существенно превосходят потенциал и воздействие обычных видов вооружений, способствовало бы превращению Регистра в более сбалансированный инструмент с более широким охватом. Поэтому Куба не может присоединиться к консенсусу по данному проекту резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.32. Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/58/L.32, озаглавленному «Объективная информация по военным вопросам, включая транспарентность военных расходов». Проект резолюции был внесен представителем Германии на 14-м заседании Комитета 23 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/58/L.32 и A/C.1/58/INF/2. Кроме того, к числу авторов данного проекта резолюции присоединилась Финляндия.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции A/C.1/58/L.32 выразили пожелание, чтобы данный проект резолюции был принят без голосования. Если не будет возражений, я буду считать, что Комитет постановляет поступить соответствующим образом.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.32 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.45.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Сейчас я подробно изложу процедуру предстоящего голосования в Комитете по данному проекту резолюции. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования по пункту 2 постановляющей части проекта. Затем Комитет проведет заносимое в отчет о заседании голосование по пункту 3 постановляющей части, словам «а также доклада Генерального секретаря, подготовленного в 2003 году», завершающим пункт 4 постановляющей части, и по пункту 8 постановляющей части проекта резолюции. После этого Комитет проведет голосование по пункту 4 постановляющей части в целом и, в заключение, по проекту резолюции A/C.1/58/L.45 в целом.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования по пункту 2 постановляющей части проекта резолюции.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/58/L.45, озаглавленному «Транспарентность в вооружениях». Проект резолюции был внесен представителем Нидерландов на 14-м заседании Комитета 23 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документах A/C.1/58/L.45 и A/C.1/58/INF/2.

Сейчас Комитет примет решение по пункту 2 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.45.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Коста-

Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Самоа, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Эквадор, Люксембург, Мадагаскар, Сенегал, Сальвадор, Малави, Сербия и Черногория, Малайзия, Эритрея, Мальдивские Острова, Сьерра-Леоне, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Словения, Финляндия, Соломоновы Острова, Франция, Мексика, Южная Африка, Микронезия (Федеративные Штаты), Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Гана, Суринам, Греция, Мозамбик, Свазиленд, Гренада, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Гвинея, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Пакистан, Турция, Ирландия, Панама, Израиль, Папуа — Новая Гвинея, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Соединенные Штаты Америки, Кения, Уругвай, Республика Корея, Республика Молдова, Вануату, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Латвия, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Сент-Винсент и Гренадины.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Воздержались:*

Ливийская Арабская Джамахирия, Алжир, Египет, Мавритания, Бахрейн, Марокко, Мьянма, Оман, Иран (Исламская Республика), Иордания, Катар, Кувейт, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

*Пункт 2 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.45 сохраняется 138 голосами при 22 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Комитет переходит к второму голосованию — совместному голосованию по пункту 3 постановляющей части, словам «а также доклада Генерального секретаря, подготовленного в 2003 году», завершающим пункт 4 постановляющей части, и пункту 8 постановляющей части.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по пункту 3 постановляющей части проекта резолюции, гласящему «постановляет скорректировать сферу охвата Регистра в соответствии с рекомендациями, содержащимися в докладе Генерального секретаря, подготовленном в 2003 году», по словам «а также доклада Генерального секретаря, подготовленного в 2003 году», завершающим пункт 4 постановляющей части, и пункту 8 постановляющей части.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Китай, Колумбия, Конго, Костарика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Самоа, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Эквадор, Люксембург, Мадагаскар, Сенегал, Сальвадор, Малави, Сербия и Черногория, Малайзия, Эритрея, Мальдивские Острова, Сьерра-Леоне, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Словения, Финляндия, Соломоновы Острова, Франция, Мексика, Южная Африка, Микронезия (Федеративные Штаты), Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Гана, Суринам, Греция, Мозамбик, Свазиленд, Гренада, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Гвинея, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония,

Гондурас, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Пакистан, Турция, Ирландия, Панама, Израиль, Папуа — Новая Гвинея, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Соединенные Штаты Америки, Кения, Уругвай, Республика Корея, Республика Молдова, Вануату, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Латвия, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Сент-Винсент и Гренадины.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Воздержались:*

Ливийская Арабская Джамахирия, Алжир, Египет, Мавритания, Бахрейн, Марокко, Мьянма, Оман, Иран (Исламская Республика), Иордания, Катар, Кувейт, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

*Пункт 3 постановляющей части, заключительные слова пункта 4 постановляющей части и пункт 8 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.45 сохраняются 138 голосами при 22 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет проведет голосование по пункту 4 постановляющей части в целом.

Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по пункту 4 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.45 в целом.

*Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Самоа, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Эквадор, Люксембург, Мадагаскар, Сенегал, Сальвадор, Малави, Сербия и Черногория, Малайзия, Эритрея, Мальдивские Острова, Сьерра-Леоне, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Словения, Финляндия, Соломоновы Острова, Франция, Мексика, Южная Африка, Микронезия (Федеративные Штаты), Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Гана, Суринам, Греция, Мозамбик, Свазиленд, Гренада, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Гвинея, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Гондурас, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Пакистан, Турция, Ирландия, Панама, Израиль, Папуа — Новая Гвинея, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Соединенные Штаты Америки, Кения, Уругвай, Республика Корея, Республика Молдова, Вануату, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Латвия, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Сент-Винсент и Гренадины.

*Голосовали против:*

Никто не голосовал против.

*Воздержались:*

Ливийская Арабская Джамахирия, Алжир, Египет, Мавритания, Бахрейн, Марокко, Мьянма, Оман, Иран (Исламская Республика), Иордания, Катар, Кувейт, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Ливан,

Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен

*Пункт 4 постановляющей части проекта резолюции A/C.1/58/L.45 сохраняется 137 голосами при 22 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/58/L.45 в целом. Я предоставляю слово Секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.45 в целом.

*Проводится голосование с занесением в отчет о заседании.*

*Голосовали за:*

Афганистан, Албания, Андорра, Ангола, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Демократическая Республика Конго, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Эль-Сальвадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гайана, Гаити, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Израиль, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кения, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Монголия, Мозамбик, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-

Марино, Сенегал, Сербия и Черногория, Сьерра-Леоне, Сингапур, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Южноафриканская Республика, Испания, Шри-Ланка, Суринам, Свазиленд, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Замбия, Зимбабве.

*Голосовали против:*

Нет.

*Воздержались:*

Алжир, Бахрейн, Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Египет, Иран (Исламская Республика), Иордания, Кувейт, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Мьянма, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Сомали, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.45 в целом принимается 140 голосами при отсутствии голосов против и при 23 воздержавшихся.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово делегациям, желающим разъяснить свою позицию или мотивы голосования по только что принятому проекту резолюции.

**Г-н Наджафи** (Иран) (*говорит по-английски*): Наша делегация приняла решение воздержаться при голосовании по проекту резолюции A/C.1/58/L.45, озаглавленной «Транспарентность в вооружениях», исходя из нашей принципиальной позиции, которую мы занимаем в течение последних нескольких лет и которая состоит в отстаивании более комплексного подхода к вопросу о транспарентности в области вооружений. По прошествии десяти лет функционирования Регистра Организации Объединенных Наций группа правительственных экспертов впервые сумела продвинуться на несколько сантиметров вперед, внося несколько новых позиций в перечень, включающий семь категорий. Хотя Иран конструктивно участвовал в работе этой группы, мы неоднократно утверждали, что транспарентность в сфере обычных вооружений без транспарентности в области оружия массового уничтожения характеризу-

ется дисбалансом и неполнотой, особенно в таком чувствительном регионе, как Ближний Восток, где единственная страна, не участвующая в Договоре о нераспространении ядерного оружия, — Израиль — продолжает разрабатывать ядерное оружие и другие виды оружия массового уничтожения.

Из доклада группы правительственных экспертов за 2003 год, особенно из таблиц 5 и 6 доклада (A/58/274), можно вывести закономерность: в Регистре Организации Объединенных Наций в недостаточной степени участвуют страны Западной Азии и Северной Африки. Эта закономерность демонстрирует, что Регистр Организации Объединенных Наций, который функционирует уже больше десятилетия, не пользуется популярностью в Западной Азии и соседних странах в качестве механизма укрепления доверия, что связано с законными опасениями стран региона.

Резолюция 46/36 L от 9 декабря 1991 года как основа всей этой инициативы и справочный материал по данному предмету не была выполнена полностью и добросовестно. После более десяти лет функционирования Регистра Организации Объединенных Наций в нынешнем проекте резолюции содержится лишь ссылка на эту резолюцию, хотя Регистр Организации Объединенных Наций был задуман как первый шаг к достижению такой транспарентности во всех видах вооружений, в том числе оружия массового уничтожения, в частности ядерного. Наша делегация надеется, что в будущем Генеральная Ассамблея будет стремиться к подлинной и всеобъемлющей транспарентности в области вооружений, которая будет охватывать все виды вооружений, в частности оружие массового уничтожения, как было рекомендовано группой правительственных экспертов в 2000 году.

**Г-н аль-Харири** (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Страны — члены Лиги арабских государств хотели бы вновь подтвердить позицию, которую они высказали 2 октября 2000 года, по вопросу транспарентности в области вооружений, особенно в том, что касается Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций, как это записано в докладе Генерального секретаря.

Несколько лет назад страны — члены Лиги арабских государств выразили свою позицию по поводу транспарентности в области вооружений.

Они настаивали на актуальности Регистра Организации Объединенных Наций. Эти позиции и взгляды уже закреплены и ясны, они исходят из нашей общей ориентации на разоружение и учета особенностей положения на Ближнем Востоке. Позиция арабских государств может быть отражена в следующих тезисах.

Члены Лиги арабских государств отстаивают транспарентность в области вооружений как средство укрепления международного мира и безопасности, зная, что любой механизм обеспечения транспарентности будет действенным только в том случае, если он будет покоиться на некоторых базовых установках и фундаментальных принципах, а именно: он должен быть транспарентным, сбалансированным и недискриминационным, он должен иметь целью укрепление безопасности всех стран региона и всего мира в соответствии с нормами и принципами международного права. Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций представляет собой первую попытку международного сообщества с большим запозданием взяться за решение вопроса транспарентности на глобальном уровне. Нельзя не признать ценности Регистра как универсального механизма и механизма раннего предупреждения. Однако функционирование Регистра осложняется рядом проблем, не в последнюю очередь упорным нежеланием почти половины государств-членов предоставлять какие бы то ни было сведения для Регистра. В этой связи государства — члены Лиги арабских государств полагают, что, несмотря на весьма скромный прогресс, о котором доложила группа правительственных экспертов в этом году, озабоченности арабских государств пока не сняты.

Необходимо расширить охват Регистра, особенно с учетом опыта последних лет, который продемонстрировал, что если Регистр так и останется ограничен семью категориями вооружений, то об участии в нем всех стран говорить не приходится. Есть немало стран — членов Лиги арабских государств, которые считают, что Регистр не удовлетворяет их требованиям в плане обеспечения собственной безопасности из-за ограниченности охвата. Поэтому охват Регистра в будущем будет зависеть от стремления международного сообщества укреплять взаимное доверие и повышать уровень транспарентности. В свете резолюции 46/36 L Генеральной Ассамблеи, принятой в 1991 году, мы считаем,

что охват Регистра должен быть расширен таким образом, чтобы он включал обычные вооружения, ядерное оружие, другие виды оружия массового уничтожения и передовые технологии, имеющие применение в военной сфере. Тогда Регистр станет более всеобъемлющим и менее дискриминационным, что даст большему числу стран стимул участвовать в его функционировании.

В этом плане Ближний Восток является особым регионом, что обусловлено дисбалансом в количестве и качестве вооружений. На Ближнем Востоке никогда не возобладают транспарентность и доверие, если не будет достигнут уровень транспарентности сбалансированного и всеобъемлющего характера. Применение мер обеспечения транспарентности на Ближнем Востоке только к семи категориям вооружений, которые не включают самые смертоносные и разрушительные вооружения, такие как оружие массового уничтожения, особенно ядерное, не является ни сбалансированным, ни всеобъемлющим и не приведет к желаемым результатам. В частности, в Регистре не учитывается ситуация на Ближнем Востоке, где Израиль продолжает оккупировать арабские земли, обладает самым смертоносным оружием массового уничтожения и является единственным государством в регионе, которое не присоединилось к Договору о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО), упрямо отвергая и игнорируя все призывы международного сообщества присоединиться к ДНЯО и поставить свои объекты под контроль в соответствии с режимом гарантий Международного агентства по атомной энергии. Такое положение дел заставило участников Конференции 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО обратиться к Израилю с призывом согласиться на это.

Государства — члены Лиги арабских государств выражают сожаление в связи с тем, что группа правительственных экспертов не сумела расширить охват Регистра или добиться внесения в него оружия массового уничтожения, особенно ядерного. Это идет вразрез с резолюцией 46/36 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которой был создан Регистр. Этот провал означает провал самого Регистра, который в своей нынешней форме не может служить надежным инструментом укрепления доверия или раннего предупреждения.

Учитывая все это, государства — члены Лиги арабских государств считают, что их озабоченности

должны реально учитываться, причем таким образом, чтобы гарантировать универсализацию Регистра и чтобы Регистр смог сыграть свою роль как инструмент раннего предупреждения и механизм укрепления доверия, на которые можно рассчитывать.

**Г-н Ху Сяоди (Китай)** (*говорит по-китайски*): Я хотел бы сделать заявление для того, чтобы разъяснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции A/C.1/58/L.45. Китай всегда положительно оценивал Регистр обычных вооружений Организации Объединенных Наций. Китай представил свой доклад для Регистра сразу после его учреждения в 1993 году. Однако с 1996 года одна известная страна ежегодно регистрирует в виде сноски продажу своих вооружений китайской провинции Тайвань. Такие действия не только представляют собой вмешательство во внутренние дела Китая, но и извращают саму природу Регистра Организации Объединенных Наций, в котором имеют право участвовать только суверенные государства. С этим Китай смириться не может. Поэтому с 1998 года Китай был вынужден временно приостановить предоставление докладов для Регистра. Указанная практика является единственным препятствием для предоставления Китаем своего доклада для Регистра и единственной причиной, по которой Китай не может поддерживать этот проект резолюции.

В свете вышесказанного делегация Китая воздержалась при голосовании по проекту резолюции A/C.1/58/L.45. Мы вновь призываем известную страну немедленно исправить эту ошибку и создать необходимые условия для того, чтобы Китай возобновил свое участие в Регистре.

**Г-н Маанди (Алжир)** (*говорит по-французски*): Нашу делегацию особенно интересует вопрос транспарентности, являющейся мерой укрепления доверия, которую нельзя ни в коем случае игнорировать. Мы всегда выступали в поддержку инициатив, направленных на содействие подлинной транспарентности. Однако наша делегация не голосовала за резолюцию, озаглавленную «Транспарентность в вооружениях», в которой предлагается лишь ограниченная реакция на усилия многих государств и не предусматривается ничего в отношении несбалансированного подхода к проблеме вооружений.

Вопрос транспарентности продолжает оставаться заложником предвзятого и избирательного подхода. Попытки охватить нечто большее, чем

просто передачи обычных вооружений, и заявить, что транспарентность — это единственно верный путь, успехом не увенчались. Такой подход был очевиден и в последнем докладе экспертов, подготовленном в 2003 году. Как и предыдущие доклады, он сосредоточен исключительно на учреждении Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций и вообще не учитывает необходимость расширить Регистр так, чтобы он охватил и другие категории вооружений. Кроме того, в нем не учитываются надлежащим образом другие моменты, связанные с обычными вооружениями в каждой стране, например, производство вооружений, закупки вооружений и наличие иных предметов и объектов военного назначения.

Мы считаем, что транспарентность касается не только передачи обычных вооружений. Нет никаких оснований отказываться от транспарентности, когда речь идет о передаче оружия массового уничтожения, особенно ядерного. Нет никаких оснований оставаться равнодушным или безмолвным, когда речь идет об оружии массового уничтожения, особенно когда международное сообщество обеспокоено проблемой легкого и стрелкового оружия.

Наша делегация убеждена, что доверие не может строиться только на базе рассмотрения вооружений или передачи обычных вооружений. Конечная цель Регистра как меры обеспечения транспарентности не может быть достигнута без добросовестного и универсального участия в нем всех и без принятия мер, охватывающих все категории вооружений. Мы считаем, что правильное отношение к различным элементам транспарентности в области вооружений не должно отталкиваться от избирательного подхода, который по сути является дискриминационным. Правильный выбор заключается в том, чтобы сделать Регистр универсальной, всеобъемлющей системой, в которой в конечном итоге требуется отражать такие моменты, как производственные мощности, которыми располагает страна, закупки, накопление вооружений, оружие массового уничтожения, особенно ядерного, и передовые технологии, имеющие применение в военной сфере. Важность Регистра определяется не просто количеством участников, а его реальным вкладом в обеспечение транспарентности и укрепление доверия между государствами. Это самое главное.

**Г-н Бар** (Израиль) (*говорит по-английски*): Я хочу разъяснить мотивы голосования по проекту

резолюции A/C.1/58/L.45, озаглавленной «Транспарентность в вооружениях».

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я даю слово представителю Сирийской Арабской Республики по процедурному вопросу.

**Г-н аль-Харири** (*говорит по-английски*): Представитель Израиля как один из спонсоров проекта не имеет права давать разъяснения.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Представитель Сирийской Арабской Республики прав. Авторы проектов резолюций не имеют права давать разъяснения мотивов своего голосования ни до, ни после голосования, однако они имеют право на заявление общего характера перед принятием решения.

**Г-н Бар** (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль не является автором проекта резолюции. Если Вы внимательно прочитаете список, то увидите, что Израиль не числится автором резолюции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Представитель Израиля тоже прав. Сейчас я прошу его дать разъяснения мотивов голосования по проекту только что принятой резолюции.

**Г-н Бар** (Израиль) (*говорит по-английски*): Как и в предыдущие годы, нас вновь заставили выслушивать в ходе дискуссии по поводу Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций нескончаемую череду ничем не обоснованных заявлений в отношении политики Израиля в области безопасности и потенциала, которым он якобы обладает. Конечно, эти обвинения ничего общего не имеют с вопросом о Регистре. Большинство стран, которые высказывают критику в адрес Израиля, вовсе не желают ставить совершаемые ими передачи вооружений под контроль, основанный на какой-либо мере по обеспечению транспарентности.

Единственное преимущество Регистра, по нашему мнению, — это его умеренность. Его создатели не утверждают, что он должен стать панацеей от всех конфликтов и любых угроз нашей безопасности. Регистр представляет собой меру укрепления доверия, на базе которой можно продолжать или расширять соответствующую деятельность, особенно в региональном контексте. Вот почему Израиль участвует в функционировании Регистра. Но в глазах некоторых из предыдущих ораторов, поша-

говое укрепление доверия представляется поводом для опасения. И их особенно раздражает решительное стремление Израиля поддерживать способность к самообороне.

Израильская политика самообороны не угрожает международному миру. На Ближнем Востоке хватает других — реальных — источников угроз. Меньше всего эта политика угрожает тем странам нашего региона, которые не имеют агрессивных намерений в отношении нашей страны. А если страны, имеющие такие недобрые намерения, встревожены по поводу способности Израиля защитить себя, это следует рассматривать как вклад в региональную стабильность.

Чтобы преодолеть сегодняшнее обострение напряженности и сделать Ближний Восток безопасным, требуются стремление к достижению мира и примирения, а также соглашения о взаимных мерах укрепления доверия. Участие в Регистре — это важный шаг в правильном направлении, и мы призываем наших соседей подключиться к реализации этой меры. Так же как и в случае других регионов мира, значительно расширить и развить глобальный Регистр можно будет только тогда, когда сами страны Ближнего Востока договорятся о региональных мерах по обеспечению транспарентности. В то же время мы рассматриваем изменения, отраженные в докладе Генерального секретаря, как важный вклад в актуализацию Регистра, особенно в части, касающейся включения в него переносных зенитно-ракетных комплексов в ответ на попытки террористов применять их против гражданских воздушных судов.

Поддерживая проект резолюции, мы хотим успокоить нашего сирийского коллегу и проинформировать Председателя и Секретариат о том, что мы желаем включить название нашей страны в список спонсоров проекта резолюции A/C.1/58/L.45.

**Г-н Тхан** (Мьянма) (*говорит по-английски*): Я хотел бы дать разъяснения позиции нашей делегации в отношении проекта резолюции A/C.1/58/L.45, озаглавленной «Транспарентность в вооружениях». Мы считаем, что транспарентность в области вооружений должна строиться на универсальной, недискриминационной и добровольной основе. В этой связи нам хотелось бы подчеркнуть, что меры по обеспечению транспарентности должны быть сбалансированными и не ограничиваться в своем охва-

те только обычными вооружениями; наоборот, они должны также распространяться на оружие массового уничтожения, в том числе ядерное. Проект резолюции A/C.1/58/L.45 представляется несбалансированным, поскольку он предусматривает меры по обеспечению транспарентности в отношении обычных вооружений и исключает какие-либо меры в отношении оружия массового уничтожения. При этом мы признаем благие намерения спонсоров проекта резолюции. В то же время мы считаем, что в этом проекте резолюции должны предусматриваться только осуществимые меры практического характера. Наша делегация, как и ряд других делегаций, сомневается в необходимости и пользе продолжения функционирования Регистра обычных вооружений Организации Объединенных Наций и его дальнейшего развития. У нашей делегации есть оговорки по поводу пунктов 2, 4 и 8 постановляющей части в том, что касается постоянного функционирования Регистра и его дальнейшего развития. По этой причине наша делегация воздержалась при голосовании по отдельным пунктам и по проекту резолюции в целом.

**Г-н Иса** (Египет) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хочу присоединиться к заявлению, сделанному Сирией от имени государств — членов Лиги арабских государств. Египет воздержался при голосовании по проекту резолюции в целом и по отдельным пунктам, потому что мы считаем, что Регистр, насколько бы ни похвальна была эта инициатива как первый шаг в направлении институционализации одной из мер укрепления доверия, не достиг такой стадии, на которой он мог бы служить средством решения самой сути наших проблем, связанных с укреплением доверия. Он продолжает помогать нам решать периферийные проблемы, не давая возможности перейти к решению глубинных вопросов, что необходимо прежде всего, чтобы внести поистине универсальный и существенный вклад в укрепление доверия. По этой причине делегация Египта воздержалась при голосовании по проекту резолюции в целом и по отдельным пунктам.

Вместе с тем мы хотим вновь заявить, что, несмотря на то, что мы воздержались, мы признательны ведущему спонсору проекта резолюции, Нидерландам, за транспарентность и открытость для всех, которые он проявил, и мы, безусловно, благодарим делегацию Нидерландов за все приложенные ею усилия.



**Председатель** (*говорит по-английски*): Поскольку больше никто не желает взять слово для разъяснения мотивов голосования по только что принятой резолюции, Комитет теперь переходит к принятию решения по проекту резолюции, относящемуся к группе вопросов 7 — «Механизм разоружения». Единственный проект резолюции, по которому сегодня должно быть принято решение, содержится в документе A/C.1/58/L.5, озаглавленном «Доклад Конференции по разоружению».

Сейчас Комитет приступит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.5.

Я предоставляю слово секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.5, озаглавленной «Доклад Конференции по разоружению». Проект резолюции был представлен представителем Японии на четырнадцатом заседании Комитета 23 октября 2003 года.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Спонсоры проекта резолюции изъявили желание, чтобы проект был принят Комитетом без голосования. Если возражений нет, я могу считать, что Комитет принимает резолюцию без голосования.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.5 принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет переходит к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.13.

Я предоставляю слово секретарю Комитета для проведения голосования.

**Г-н Саттар** (секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/58/L.13, озаглавленной «Региональный центр Организации Объединенных Наций по вопросам мира и разоружения в Африке». Проект резолюции был представлен представителем Нигерии от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, являющихся членами Группы африканских государств, на тринадцатом заседании Комитета 22 октября 2003 года. Авторы проекта резолюции перечислены в документе A/C.1/58/INF/2.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Авторы проекта резолюции изъявили желание, чтобы

резолюция была принята без голосования. Если возражений нет, то я буду считать, что Комитет принимает резолюцию без голосования.

*Проект резолюции A/C.1/58/L.13 принимается.*

## Прочие вопросы

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителям, которые желают высказаться по любым другим вопросам.

**Г-н Тредза** (Италия) (*говорит по-английски*): Сейчас я выступаю здесь в Нью-Йорке от имени Специальной рабочей группы открытого состава Экономического и Социального Совета (ЭКОСОС) по информатике. Благодарю Вас за предоставленную мне возможность проинформировать членов Комитета о деятельности Специальной рабочей группы открытого состава ЭКОСОС по информатике. Эта рабочая группа была учреждена в соответствии с резолюцией 1995/61 ЭКОСОС от 28 июля 1995 года. Ее задача состоит в создании благоприятных условий для реализации инициатив Генерального секретаря, касающихся применения информационных технологий.

В течение последних нескольких лет техническая подгруппа Рабочей группы занимается вопросом установления связи между государствами-членами и Секретариатом в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Одна из поставленных задач состоит в повышении уровня взаимодействия между государствами-членами и Секретариатом по практическим вопросам, касающимся применения информационных технологий в работе Организации Объединенных Наций. За этот период Рабочая группа сыграла важную роль в продолжающемся процессе совершенствования информационно-технических служб и соответствующего обучения представителей Организации Объединенных Наций в ее Центральных учреждениях. Сюда относятся предоставление и техобслуживание персональных компьютеров в местах проведения заседаний для делегатов, расширение доступа к официальным документам через Интернет, хостинговые услуги, предоставляемые Секретариатом государствам-членам, расширение доступа государствам-членам к специализированным базам данных, представляющим для них интерес, а также разработка учебных программ, предоставляемых Секретариатом Организации Объединенных Наций

и другими государствам-членам в области применения различных информационно-технических служб.

На этом этапе моего краткого выступления члены Комитета, возможно, задумались о том, зачем я здесь сегодня присутствую. Что же, я хочу предложить Вашему вниманию практический инструмент, которым мы можем пользоваться в нашей повседневной работе, и я надеюсь, что со временем появится возможность его распространить. Один из последних проектов Специальной рабочей группы открытого состава по информатике состоял в подготовке издания, содержащего сведения для представителей о различных услугах в области информационных технологий, которые Секретариат Организации Объединенных Наций предлагает представителям. Эта брошюра называется «Услуги по пользованию Интернетом для делегатов», то есть для нас. Эта небольшая брошюра, которая задумывалась как руководство для делегатов по уже имеющимся информационно-техническим службам, также содержит полезные советы, которые могут помочь делегатам в полной мере воспользоваться Интернет-средствами, услугами и ресурсами, обеспечиваемыми Секретариатом. Надеюсь, что пока я здесь выступаю, всем делегациям в этом зале уже раздают по экземпляру этой брошюры. В предстоящие недели брошюра будет также распространена по всем постоянным представительствам в Нью-Йорке.

В завершение я хотел бы также воспользоваться этой возможностью, чтобы проинформировать представителей еще об одном проекте, которым занимается рабочая группа. Речь идет о разработке компьютерной программы, которая позволит представителям при желании загружать в память персональных цифровых секретарей — небольших устройств, которыми отдельные из нас пользуются, — практические данные, такие, как ежедневный Журнал Организации Объединенных Наций и другую тематическую информацию, касающуюся их работы в Организации Объединенных Наций. Программное обеспечение для этого проекта разрабатывается по инициативе делегации Андорры. Презентация и тренинг по этому проекту состоится 19 ноября 2003 года в зале заседаний 8. Подробности Вы найдете в Журнале. Приглашаем всех интересующихся принять участие.

Еще раз благодарю Вас, г-н Председатель, за предоставленную возможность привлечь внимание всех представителей к этой важной брошюре и дея-

тельности Специальной рабочей группы открытого состава по информатике.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Содержание этого заявления будет надлежащим образом принято к сведению.

### **Организация работы**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хочу проинформировать членов Комитета о том, что на своем следующем заседании Комитет продолжит принятие решений по проектам резолюций, перечисленным в неофициальном рабочем документе 3, который в настоящее время распространяется среди членов Комитета. Как видно, речь идет об одной резолюции из группы вопросов 6 — «Меры укрепления доверия, включая транспарентность в вооружениях», трех проектах резолюций из группы вопросов 7 — «Механизм разоружения», четырех проектах резолюций и одном проекте резолюции из группы вопросов 8 — «Другие меры в области разоружения», одном проекте резолюции из группы вопросов 9 — «Вопросы, касающиеся разоружения и международной безопасности» и одном проекте резолюции и одном проекте резолюции из группы вопросов 10 «Международная безопасность». Всего на нашем завтрашнем заседании будут рассмотрены 12 документов.

*Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.*